# INSTRUCTIONS/TILMAAMO

## Foomka Xogta Isirka/Race Data Form

**NOTE:** The Minnesota Courts are collecting information on all people who appear in criminal, traffic, and juvenile delinquency cases. Collecting this information will help the Court ensure that everyone is treated fairly and equally, regardless of their race or ethnicity. Filling out this form is optional.
**OGOW:** Maxkamadaha Minnesota waxay macluumaad ka helaan gebi ahaan dadka ugu yimaado kiisaska kala ah danbi weyn, danbiyada gaadiidka, iyo danbiyada dhallinyarada. Macluumaadka la helo waxa ay Maxkamadda ku caawinayaan in la hubsado in dadka oo dhan loola dhaqmay si isku mid ah, isir kasta iyo qowmiyad kasta oo ay dadku ka soo jeedaan. Foomkan in la buuxiyo khasab ma aha.

**Providing this information will not affect your case.**
**Bixinta macluumaadkan saameyn kuma yeelaneyso kiiskaaga.**

If you choose to fill it out, follow these steps:
Haddii aad rabto inaad buuxiso foomkan, samee waxyaabaha soo socda:

| | |
|---|---|
| Name ______ (A) ______<br>Magaca | Case/File Number ______ (B) ______<br>Lambarka Kiiska/Feylka |

A. List your full name.
   Qor magacaaga oo saddexan.
B. List the case number (also called the court file number).
   Qor lambarka kiiska (ama lambarka feylka maxkamadda).

There are 2 questions on the form.
Waxaa foorkan ku qoran 2 su'aalood.

1. The first question asks about your race.
   Su'aasha ugu horreysa waa isirkaaga.
2. This question asks whether you are Hispanic or Latino.
   Su'aashan waa haddii aad tahay Xisbaanig ama Laatiino

**1 What is your race?**
**Waa maxay isirkaagu?**
Choose one or more races to indicate what race you consider yourself to be.
Calaamadi mid ama in ka badan isirrada hoose si aad noogu sheegto isirkaaga.

- ☐ (I). American Indian or Alaska Native
  (I). Hindida Mareykanka ama Dhaladka Alaska
- ☐ (A). Asian /Aasiyaan
- ☐ (B). Black or African American
  (B). Madow ama Madowga Mareykanka
- ☐ (H). Native Hawaiian or Other Pacific Islander
  (H). Dhaladka Haawaay ama Jasiiradaha Kale ee Baasifigga
- ☐ (W). White /Caddaan
- ☐ (O). Other:______
  (O). Isir Kale:
- ☐ (R). Refuse to answer/Kama jawaabayo.

You may choose more than one option.
Waxaad calaamadin kartaa dhowr meelood.

**2 Are you Hispanic or Latino?**
**Ma waxaad tahay Xisbaanig ama Laatiino?**

- ☐ (N). **NO**, Not Hispanic or Latino /**Maya,** Ma ihi Xisbanig ama Laatiino
- ☐ (Y). **YES**, Hispanic or Latino /**Haa,** Xisbaanig ama Laatiino

**NOTE:** By returning this form to the court, even if you choose "(R) Refuse to answer," the court will not continue to ask for this information.
**OGOW:** Markaad foomkan ku soo celiso maxkamadda, xataa haddii aad diiddo inaad buuxiso ama "(R) Refuse to answer," maxkamaddu kuma weydiineyso macluumaadkan.

---

You can give the *Race Data Form* to court administration in the following ways:
Waxaad maxkamadda ugu soo gudbin kartaa *Foomka Xogta Isirka* siyaabaha soo socda:

- In person at the courthouse;
  Inaad adigu u keento maxkamadda;
- Leaving it in a physical dropbox at the courthouse, if available;
  Waxaad ku ridi kartaa santuuq yaalla maxkamadda, haddaad hesho;
- Mailing it to court administration;
  Boostada ayaad ugu soo diri kartaa maamulka maxkamadda;
- Faxing it to court administration;
  Fakis ahaan ayaad ugu soo diri kartaa maamulka maxkamadda;
- Emailing it to court administration.
  Boostada intarnetka (email) ayaad ugu soo diri kartaa maamulka maxkamadda.

Contact information for court administration is available online at http://mncourts.gov/Remote-Hearings.aspx (click on the "County Contact" tab).
Macluumaadka lagula xiriiro maamulka maxkamadda waxaa laga helayaa barta intarnetka ee ah http://mncourts.gov/Remote-Hearings.aspx (guji batoonka click on the "County Contact").

## DO NOT eFile the *Race Data Form.*
## Intarnet ahaan habka eFile KUMA SOO diri kartid *Foomka Xogta Isirka.*

Contact court administration in the county where your case is filed for more information.
Wixii faahfaahin dheeraad ah kala xiriir maamulka maxkamadda ee deegaanka aad kiiskaaga ka xareysay.

**THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH**
**FOOMKAN WAA IN LAGU BUUXIYO AF INGIRIIS**

Name ________________________________ Case/File Number ____________________
Magaca Lambarka Kiiska/Felka

# Race Data Form/Foomka Xogta Isirka

Please answer **both** questions 1 and 2 below.
Fadlan ka jawaab **labada** su'aalood ee 1 iyo 2 ee hoos ku qoran.

## 1. What is your race/Waa maxay isirkaagu?

Choose one or more races to indicate what race you consider yourself to be.
Calaamadi mid ama in ka badan isirrada hoose si aad noogu sheegto isirkaaga.

☐ (I). American Indian or Alaska Native/Hindida Mareykanka ama Dhaladka Alaska

☐ (A). Asian/Aasiyaan

☐ (B). Black or African American/Madow ama Madowga Mareykanka

☐ (H). Native Hawaiian or Other Pacific Islander
Dhaladka Haawaay ama Jasiiradaha Kale ee Baasifigga

☐ (W). White/Caddaan

☐ (O). Other/Isir Kale:______________________________________

☐ (R). Refuse to answer/Kama jawaabayo.

## 2. Are you Hispanic or Latino/Ma waxaad tahay Xisbaanig mise Laatiino?

☐ (N). **NO**, Not Hispanic or Latino/**MAYA**, Ma ihi Xisbaanig ama Laatiino

☐ (Y). **YES,** Hispanic or Latino/**HAA,** Waxaan ahay Xisbaanig ama Laatiino

Have you answered **both** questions/Ma ka jawaabtay **labada** su'aalood?

For definitions see page /Qeexidaha ka eego bogga 3-aad.

The information that you provide here will be compiled in a summarized form that will not identify you by name. Identifying information may, however, be subject to disclosure as required by the rules of public access to records of the judicial branch, or other laws or court rules. Macluumaadka aan dadka ka helno waxaa la isugu geynayaa foom lagu soo koobayo oo qofna looma aqoonsan karo magac ahaan. Macluumaadka la isku aqoonsanayo, waxaa dhici karta, in la bixiyo haddii loogu baahdo sharciga xogta dadweynaha awgiis diiwaanka waaxda garsoorka, ama sharciyo maxkamadeed oo kale awgood.

## Definitions/Qeexid:

Race Categories/Noocyada Isika: *

**American Indian or Alaska Native:** A person having origins in any of the original peoples of North and South America (including Central America), and who maintains tribal affiliation or community attachment.
**Hindida Mareykanka ama Dhaladka Alaska:** Qof asal ahaan ka soo jeeda mid ka mid ah dadka Waqooyiga iyo Koonfurta Qaaradda Mareykanka (oo ay ku jiraan Bartamaha Ameerika), oo qofkaasi waxa uu ka tirsan yahay qabiil ama bulsho uu ku xiran yahay.

**Asian**: A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent including, for example, Cambodia, China, India, Hmong, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.
**Aasiyaan**: Qof asal ahaan ka soo jeeda mid ka mid ah dadka ku nool Bariga Qaaradda Aasiya, Koonfurbari Aasiya, ama Dalalka Koonfurta Aasiya, tusaale ahaan, Kaamboodiya, Shiinaha, Hindiya, Moong, Jabbaan, Kuuriya, Maleeyshiya, Baakistaan, Filimbiin, Taaylaan, iyo Fiyetnaam.

**Black or African American:** A person having origins in any of the black racial groups of Africa, for example Somalia. Terms such as "Haitian" can be used in addition to "Black or African American."
**Madow ama Madowga Mareykanka:** Qof asal ahaan ka soo jeeda mid ka mid ah dalalka Afrika, tusaale ahaan Soomaaliya. Dadka kale ee madow sida "Hayiitiyaanka" waxa ay ka mid yihiin "Madow ama Madowga Mareykanka."

**Native Hawaiian or Other Pacific Islander:** A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.
**Dhaladka Haawaay ama Jasiiradaha Kale ee Baasifigga:** Qof asal ahaan ka soo jeeda mid ka mid ah dadka Haawaay, Guwaam, Samoowa, ama Jasiiradaha kale ee Baasifigga.

**White:** A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, North Africa, or Mexico.
**Caddaan:** Qof asal ahaan ka soo jeeda mid ka mid ah dadka Yurub, Bariga Dhexe, Waqooyiga Afrika, ama Meksiko.

Ethnicity/Qowmiyad: *

**Hispanic or Latino:** A person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race. The term, "Spanish origin," can be used in addition to "Hispanic or Latino."
**Xisbaanig ama Laatiino:** Isir kasta oo uu ka soo jeedaba, qof dhaqan ahaan inta badan la wadaaga dalalka ku hadla afka Isbaanishka, sida Kuubba, Meksiko, Boorto Riiko, Koonfurta ama Bartamaha Qaaradda Ameerika. Marka la yiraahdo, "asal ahaan Isbaanish," waxaa loola jeedaa "Xisbaanig ama Laatiino."

* The United States Census Bureau has established these Race and Ethnicity categories.
* Xafiiska Tirakoobka Mareykanka ayaa go'aamiyey noocyada Isirrada iyo Qowmiyadaha.